

<p align="center">Договор на оказание услуг по перегрузу грузов № _____</p>	<p align="center">Load transfer service contract No. _____</p>
<p>ст.Достык« _____ » _____ 2016 г.</p>	<p>Dostyk station _____ 2016</p>
<p>ТОО «Tengri Dostyk» (Тенгри Достык), зарегистрированное в соответствии с установленным законодательством Республики Казахстан порядке, в лице Генерального директора Алимжанова Ерлана Арыстанбековича, действующего на основании Устава, именуемое в дальнейшем «Исполнитель», с одной стороны, и</p>	<p>Tengri Dostyk LLP incorporated in accordance with the effective laws of the Republic of Kazakhstan, represented by Mr. Yerlan Alimzhanov, Director General, acting on the basis of the Charter, herein after referred to as the Contractor, on one hand and</p>
<p>ТОО « _____ », зарегистрированное в соответствии с установленным законодательством Республики Казахстан порядке, в лице Генерального директора _____, действующего на основании Устава, именуемое в дальнейшем «Клиент», с другой стороны</p>	<p>_____ LLP, incorporated in accordance with effective laws of the Republic of Kazakhstan, represented by _____, Director General, acting on the basis of the Charter, here in after referred to as the Customer, on the other hand,</p>
<p>совместно именуемые «Стороны», руководствуясь Приложением № 3 к Соглашению о международном железнодорожном грузовом сообщении (СМГС) (далее – «ТУ») заключили настоящий Договор на оказание услуг по перегрузу грузов (далее «Договор») о нижеследующем.</p>	<p>here in after jointly referred to as the Parties, guided by Appendix No.3 (technical specification) to International Railroad Freight Traffic Agreement (the Agreement) have entered into this Load Transfer Service Contract (the Contract) as follows:</p>
<p align="center">1. Предмет Договора</p>	<p align="center">1. Subject of the Contract</p>
<p>1.1.В рамках настоящего Договора Исполнитель обязуется оказать услуги по перегрузу груза из вагона в вагон в транзитном и импортном сообщении, креплению грузов, предоставлению оборудования и приспособлений, погрузочных реквизитов (далее «Услуги») на перегрузочном месте на станции Достык, Алакольского района, Алматинской области (далее «Перегрузочное место»).</p>	<p>1.1. the Contractor under takest or ender services on cargo transfer from one carriage to another in transit an dim port freight traffic, securing loads, provision of equipment and devices, loading requisite (the Services) at transfer point of Dostyk station at Alakol district, Almaty region (Transfer point).</p>
<p>1.2. Клиент обязуется оплатить оказанные Исполнителем Услуги согласно утвержденным Исполнителем тарифов, предусмотренных в Приложении № 1к настоящему Договору, являющемся его неотъемлемой частью.</p>	<p>1.2. the Customer undertakes pay Services rendered by the Contractor according to fees approved by the Contractor attached hereto in Appendix No.1 which is an integral part hereof.</p>
<p>1.3. Ассортимент, количество/объем грузов к перегрузу определяются по согласованию Сторон в письменной форме на основании Заявки Клиента, являющейся, с момента подписания Клиентом и согласования Исполнителем, неотъемлемой частью настоящего Договора.</p>	<p>1.3. Assortment, amount/volume of cargo for transfer will be determined by the Parties in writing on the basis of Customer’s application which after signing by the Customer and approval by the Contractor becomes an integral part hereof.</p>

1.4. Под грузами Клиента понимаются все грузы, в отношении которых Клиент обладает полномочиями по распоряжению, в том числе, на основании заключенных с грузовладельцами договоров на транспортно-экспедиторское обслуживание, либо по иному законному основанию (договору поручения, комиссии, доверенности и т.д.).	1.4. Customer's cargo is all cargo which the Customer is entitled to dispose including on the basis of contracts with cargo owners for freight forwarding service, or any other legitimate grounds (agency agreement, fees, powers of attorney, etc.).
2. Порядок оказания Услуг	2. Service procedure
2.1. Оказание Услуг Исполнителем производится на основании настоящего Договора.	2.1. Services will be rendered by the Contractor based on the terms and conditions hereof.
2.2. Перегрузочное место Исполнителя работает ежедневно и круглосуточно.	2.2. Transfer point of the Contractor works 24/7.
2.3. Оформление Заявок Клиента на перегруз груза на Перегрузочном месте Исполнителя осуществляется не позднее, чем за 24 (двадцать четыре) часа до времени планируемого начала работ.	2.3. Customer's applications for cargo transfer at the Contractor's transfer point shall be submitted 24 (twenty four) hours as maximum prior to expected time of works.
2.4. Клиент предоставляет Исполнителю Заявку на оказание услуг на бланке организации с указанием характеристик груза, номера поручений на погрузку / отгрузку груза. Каждой Заявке Исполнитель присваивает регистрационный номер и предоставляет предварительный расчет общей стоимости услуг по такой заявке. Присвоение регистрационного номера означает согласование Исполнителем Заявки на перегруз грузов. Согласованная заявка направляется Клиенту по адресу электронной почты, указанному в ст.9 настоящего Договора.	2.4. The Customer provides service application to the Contractor on its letterhead specifying cargo, number of cargo loading/unloading order. The Contractor will assign registration number to each application and provides pre-estimate of services thereon. Assigning of a registration number means that the Contractor approved application for cargo transfer. An approved application is then forwarded to the Customer via e-mail as indicated in article 9 hereof.
2.5. Подтверждением фактического оказания Услуг являются счет-фактура и акт оказанных услуг. Клиент обязан в течение трех рабочих дней после получения от Исполнителя подписанного Акта оказанных услуг подписать и вернуть Исполнителю. В случае несогласия с Актом оказанных услуг, в этот же срок направить Исполнителю по факсу или по электронной почте свои письменные возражения. Если в течение трех рабочих дней с момента направления Клиенту Акта оказанных услуг Клиент не представит подписанный им Акт оказанных услуг или разногласия по Акту оказанных услуг, то данный Акт оказанных услуг считается принятым и подлежащим оплате Клиентом.	2.5. Actual service rendering shall be confirmed by invoice and certificate of service rendering. The Customer shall within three business days after receipt to fan executed certificate of services rendered, execute and return it back to the Contractor. If the Customer objects information stated in the certificate of service rendered, it shall send written objection to the Contractor via fax or e-mail within the same three-day period. If the Customer does not provide an executed certificate of service rendered or written objection thereof within three business days since issue of the Certificate, the Certificate of service rendered will be deemed accepted and due.
3. Обязанности Сторон	3. Responsibilities of the Parties
3.1. Исполнитель обязан:	3.1. the Contractor shall undertake:
3.1.1. Оказать Услуги по перегрузу грузов Клиента на Перегрузочном месте	3.1.1. to render cargo transfer services to the Customer at Contractor's transfer point;

Исполнителя	
3.1.2. Извещать клиента об изменениях Тарифов Исполнителя, за 5 (пять) календарных дней до введения их в действие.	3.1.2. to notify the Customer on any changes in fees of the Contractor 5 (five) calendar days prior to making those effective.
3.2.Клиент обязан:	3.2.the Customer shall undertake:
3.2.1. В течение 3 (трех) рабочих дней со дня подписания настоящего Договора, письменно известить Исполнителя о лице, уполномоченном принимать решения по вопросам организации перегруза грузов, с указанием Ф.И.О., должности, номеров телефонов, электронной почты;	3.2.1. within 3 (three) business days since the date hereof, to communicate details of a contact authorized to take decisions on arrangement of cargo transfer: full name, position, telephone, e-mail;
3.2.2. Своевременно и в полном объеме производить оплату за оказываемые Исполнителем Услуги, согласно ст.4 настоящего Договора.	3.2.2. to timely and fully pay for Services rendered by the Contractor according to article 4 hereof;
3.2.3. В случае превышения габарита предоставленного оборудования произвести оплату оказанных Услуг по фактическим расходам крепежных реквизитов Исполнителя;	3.2.3. in case of oversized cargo, to pay for Services at actual costs of fastening requisites of the Contractor.
3.3. При неисполнении условий ст.4 настоящего Договора погасить задолженность по оплате, при этом оплатить предъявляемую Исполнителем неустойку по перегрузке груза.	3.3. in case of non-performance of conditions established by article 4 hereof, to repay debt and penalty charged by the Contractor.
3.4. По требованию Исполнителя выдать уполномоченному лицу, осуществляющему действия по исполнению обязательств Клиента, от имени Клиента надлежаще оформленную доверенность, на совершение таких действий. При этом Клиент гарантирует, что все его действия по распоряжению грузами, осуществляемые в соответствии с настоящим Договором, основываются на надлежаще оформленных правомочиях в отношении этих грузов. Клиент несет ответственность за полноту и достоверность всех документов и сведений в них, предоставляемых уполномоченному представителю Исполнителя при распоряжении грузами. Исполнитель не обязан проверять подлинность подписей на документах, представляемых ему Клиентом и устанавливать правомочность подписавших лиц.	3.4. At the request of the Contractor to issue duly executed power of attorney to the authorized person performing Customer's obligations to act accordingly on behalf of the Customer. Here the Customer shall guarantee that all actions on cargo disposal executed in accordance with the Contract are based on duly executed powers thereto. The Customer will take responsibility for completeness and correctness of all documents and information therein which are provided to the authorized representative of the Contractor upon cargo disposal. The Contractor is not obliged to verify authenticity of signatures on the instruments provided by the Customer or establish legal capacity of signatories thereof.
3.5. Выдавать Исполнителю необходимую информацию и документы по грузу в соответствии с действующим законодательством РК, в том числе по опасным грузам.	3.5. to issue relevant cargo information and documents to the Contractor in accordance with effective legislation of the Republic of Kazakhstan including that regulating hazardous cargo.
3.6.Клиент обязан при оформлении товаро-	3.6. the Customer shall include the following

сопроводительных документов в СМГС в графе 3 особые отметки указать следующее содержания: Перегруз осуществляется на ст. Достык перегрузочное место ТОО «TengriDostyk» (Тенгри Достык)	remark: “ Transfer at transfer point of TengriDostyk LLP of Dostyk station ” in column 3 of forwarding documents of International Railroad Freight Traffic Agreement.
4. Порядок оплаты	4. Terms of payment
4.1. Оплата по настоящему Договору производится Клиентом по факту выполненных Исполнителем работ/оказанных услуг путем безналичного перечисления по реквизитам Исполнителя, указанным в ст.9 настоящего Договора. Оплата подлежит перечислению в полном объеме в течение 3 (трех) рабочих дней с даты выставления Исполнителем счета на оплату.	4.1. Payment there under shall be made by the Customer for actually works executed / services rendered by the Contractor by wireless transfer under details of the Contractor indicated in article 9 hereof. Payment shall be made in full within 3 (three) business days since the date of invoice produced by the Contractor.
4.2. Валюта платежа по настоящему Договору: тенге Республики Казахстан.	4.2. Currency of payments hereunder is Tenge of the Republic of Kazakhstan.
4.3. Клиент обязуется в течение 3 (трех) рабочих дней с выставления Исполнителем счета оплатить Услуги Исполнителя, предусмотренные настоящим Договором и передать Исполнителю подписанный Акт оказанных услуг.	4.3. the Customer shall within 3 (three) business days since the date of invoice produced by the Contractor, pay for Services rendered by the Contractor as established herein and provide an executed Certificate of service rendered to the Contractor.
4.4. В случае не предоставления Клиентом подписанного Акта оказанных услуг в сроки, указанные в п. 4.3. Договора Стороны признают, что Акты оказанных услуг считаются подписанными, а Услуги оказанными и принятыми Клиентом в объеме и на условиях, указанных в Актах оказанных услуг.	4.4. if the Customer fails to provide executed certificate of service rendered in term indicated in p.4.3 hereof, the Parties will deem that the Certificates of service rendered are executed and Services are rendered and accepted by the Customer in full on conditions indicated in the certificates of service rendered.
4.5. Стороны ведут учет фактического объема оказанных Услуг и оплату по ним, для чего ежеквартально, уполномоченными представителями Сторон подписывают Акт сверки взаиморасчетов.	4.5. The Parties shall account actual volume of Services rendered and payment thereof for which purpose each quarter the authorized representatives of the Parties will execute mutual payment reconciliation certificates.
4.6. Оплата по настоящему Договору считается произведенной с момента поступления денежных средств на расчетный счет Исполнителя.	4.6. Payment hereunder shall be deemed made on the date money is received to settlement account of the Contractor.
4.7. Исполнитель оставляет за собой право в одностороннем порядке вводить/изменять тарифы на крепление груза при производстве перегруза не предусмотренного ТУ, с обязательным уведомлением Клиента за 5 (пять) календарных дней до их введения в действие, без оформления дополнительного соглашения с Клиентом.	4.7. the Contractor reserves the right to unilaterally make/change fees for cargo fastening at transfer which is not stipulated by technical specifications with obligatory notification of the Customer 5 (five) calendar days prior to making those effective without entering into a supplementary agreement with the Customer.
5. Обстоятельства непреодолимой силы	5. Force-majeure circumstances
5.1. Стороны освобождаются от ответственности за невыполнение и/или не надлежащее выполнение любого предусмотренного настоящим Договором	5.1. the Parties shall be released from responsibility for non-performance and/or undue performance of any liability hereunder in case occurrence and for length of force-

<p>обязательства в случае наступления и на время действия обстоятельств непреодолимой силы, а именно: стихийных бедствий, военных действий любого характера, блокад, гражданских беспорядков, запретов и решений правительственных органов. Вышеуказанный перечень является окончательным.</p>	<p>majeure circumstances such as natural disasters, military actions of any nature, blockade, civil unrest, bans and resolutions of the governmental authorities. The above list is exhaustive.</p>
<p>5.2. Сторона, для которой создается невозможность исполнения своих обязательств, должна в течение 5 (пяти) рабочих дней известить другую Сторону о наступлении таких обстоятельств и о предварительной дате прекращения этих обстоятельств.</p>	<p>5.2. a Party which becomes unable to execute its liabilities hereunder shall within 5 (five) business days duly inform the other Party on occurrence of such circumstances and anticipatory date of cessation thereof.</p>
<p>5.3. Надлежащим доказательством наличия обстоятельств непреодолимой силы и их продолжительности будут служить справки Торгово-промышленной палаты Республики Казахстан или других компетентных органов.</p>	<p>5.3. Proper evidence of force-majeure circumstance occurrence and length thereof shall be statements issued by Chamber of Commerce and Industry of the Republic of Kazakhstan or other competent authorities.</p>
<p>5.4. Не уведомление, а также не подтверждение факта наступления форс-мажора лишает Сторону права ссылаться на любое из вышеуказанных обстоятельств как на основании освобождающих от ответственности за невыполнение обязательств.</p>	<p>5.4. Failure to inform or confirm occurrence of force-majeure event will deprive a Party of the right to refer to any of the above listed circumstances as grounds to release it from responsibility for non-performance thereof.</p>
<p>5.5. Если обстоятельства непреодолимой силы будут иметь место более 10 (десяти) календарных дней, то каждая Сторона имеет право отказаться от исполнения обязательств по настоящему договору с уведомлением другой Стороны за 5 (пять) календарных дней, и в этом случае ни одна из Сторон не имеет право требовать от другой Стороны возмещения убытков, причиненных расторжением настоящего Договора.</p>	<p>5.5. If force-majeure circumstances last for over 10 (ten) calendar days, each of the Parties shall be entitled to refuse from executing its liabilities hereunder by notifying the other Party 5 (five) calendar days prior thereto, and in such a case neither of the Parties shall be entitled to demand compensation for losses incurred by termination hereof.</p>
<p>6. Ответственность сторон</p>	<p>6. Responsibility of the Parties</p>
<p>6.1. За неисполнение и/или ненадлежащее исполнение взятых на себя обязательств по настоящему Договору Стороны несут ответственность в соответствии с условиями настоящего Договора, а в случаях, не предусмотренных настоящим Договором, в соответствии с законодательством Республики Казахстан.</p>	<p>6.1. the Parties will take responsibility for non-performance and/or undue performance of liabilities assumed here under and in cases which are not determined by this Agreement – in accordance with the legislation of the Republic of Kazakhstan.</p>
<p>6.2. В случае просрочки сроков оплаты Услуг, установленных разделом 4 настоящего Договора Исполнитель вправе предъявить Клиенту требование об уплате неустойки в размере 0,5% от суммы задолженности за каждый день просрочки начиная с первого дня образования</p>	<p>6.2. in case of delaying payment for services as established by article 4 hereof, the Contractor shall be entitled to demand payment of 0.5% penalty of overdue value per each day of delay starting on the first day of overdue, including the date of payment.</p>

задолженности, включая день оплаты.	
6.3. В случае досрочного расторжения настоящего договора, Стороны обязуются произвести взаиморасчеты в течение 3-х (трех) банковских дней с момента подписания Акта сверки взаиморасчетов.	6.3. in case of early termination hereof, the Parties shall undertake to make mutual settlements within 3 (three) banking days since the date of mutual settlement verification certificate.
6.4. Переуступка права требования исполнения обязательств по настоящему Договору третьим Сторонам возможна при условии письменного согласия обеих Сторон.	6.4. Assignment of the right of claim hereunder to the third Parties shall be possible upon consent of both Parties.
6.6.Исполнитель не несёт ответственность за:	6.6.the Contractor shall not be responsible for:
6.6.1. Недостачу веса и количества груза.	6.6.1. short weight or quantity of the cargo;
6.6.2. Последствия, связанные с: - неуплатой Клиентом всех таможенных и иных платежей в отношении груза; - несвоевременной оплатой Клиентом платежей Перевозчику груза; - повреждением груза, вызванным отсутствием и/или несоответствием маркировки груза, неправильной и/или неполной информацией о грузе, скрытыми недостатками и/или дефектами груза, отсутствием и/или некачественной упаковки, непрочностью и/или дефектами грузов.	6.6.2. Consequences related to: - failure by the Customer to make all customs and other payments as regards the cargo; - untimely payment by the Customer to a carrier; - damage of cargo as the result of non-available and/or incorrect marking, incorrect and/or incomplete information on cargo, latent defects of the cargo, non-available and/or defective packing, fragility and/or defects of cargo.
6.6.3. Повреждение груза или его товарного вида, если это произошло в результате природно-естественных факторов;	6.6.3. Damage to cargo or marketable condition hereof, if it occurred as the result of natural factors;
6.6.4. Убытки, возникшие из-за того, что Клиент, доверенные лица Клиента, в том числе грузоотправители/грузополучатели не предоставили или не оформили грузовые документы;	6.6.4. Losses incurred due to failure by the Customer, representatives of the Customer including consignors/consignees to provide or execute shipping documents.
7. Особые условия	7. Special conditions
7.1. Исполнитель, согласно утвержденным Тарифам приложений №1 по письменной Заявке Клиента, оказывает Услуги: - по предоставлению информации о перегрузе груза с указанием номера вагона Республики Казахстан; - по предоставлению фотографии до и после перегруза груза; - по разработке схемы негабаритных грузов;	7.1. the Contractor will render services to the Customer on the basis of Fees in Appendix No.1 underwritten application of the Customer as follows: - update on transfer of cargo with indicating numbers of carriage in the Republic of Kazakhstan; - providing pictures before and after cargo transfer; - development scheme of OOG cargo.
8. Срок действия Договора.Прочие условия	8. Term of the Agreement. Miscellaneous
8.1. Настоящий Договор вступает в силу с момента его подписания Сторонами, его действие распространяется на взаимоотношения, возникшие с _____ 2016года и действует по 31 декабря 2016 года, а в части взаиморасчетов до полного исполнения Сторонами своих	.1. This Agreement becomes in to legal force on the date of execution by the Parties and extends on relations of the Parties arising on _____ 2016 and stays effective till December 31, 2016 and in part of mutual settlements – until complete performance of liabilities here under by the Parties.

<p>обязательств по настоящему Договору. Обязательства сторон в части взаиморасчетов по настоящему Договору прекращаются после полного проведения взаиморасчетов между Сторонами за Услуги, оказанные Исполнителем.</p>	<p>Liabilities of the Parties in part of mutual settlements hereunder shall cease after the Parties make mutual settlements for Services rendered to the fullest extent.</p>
<p>8.2. Со дня подписания настоящего Договора утрачивают силу все предыдущие соглашения и договоры, ранее заключенные Сторонами по вопросам перегруза грузов в транзитном и импортном сообщении, при этом Сторона, имеющая задолженность, должна возместить другой Стороне все причитающиеся платежи по предыдущим договорам и соглашениям.</p>	<p>8.2. This Agreement shall supersede all previous agreements or contracts previously concluded by the Parties in part of transit or import cargo transfer, and a Party having any overdue, shall pay all amounts due under previous agreements or contracts to the other Party.</p>
<p>8.3. Изменения и дополнения условий настоящего Договора возможны только по взаимному соглашению Сторон. Все изменения и дополнения к настоящему Договору действительны лишь в том случае, если они совершены в письменном виде, подписаны уполномоченными лицами Сторон и скреплены печатями.</p>	<p>8.3. Amendments or supplements into conditions hereof shall be possible upon mutual consent of the Parties. All amendments and supplements here to shall be possible only if executed in writing, signed by the authorized persons of the Parties and duly affixed by the seals.</p>
<p>8.4. Настоящий Договор, может быть расторгнут досрочно по инициативе одной из Сторон при условии отсутствия неисполненных и/или ненадлежаще исполненных обязательств по настоящему Договору, при этом Сторона, инициирующая расторжение Договора, обязана письменно известить о своем желании другую Сторону за 15 (пятнадцать) рабочих дней до предполагаемого дня расторжения, по истечении которых Договор считается расторгнутым.</p>	<p>8.4. This Agreement may be terminated earlier upon initiative of any of the Parties in case of unexecuted and/or unduly executed liabilities hereunder. Herewith, a Party initiating termination hereof shall not if the other Party in writing 15 (fifteen) business days prior envisaged termination. After 15-day period the Agreement shall be deemed terminated.</p>
<p>8.5. Если ни одна из Сторон за 30 (тридцать) календарных дней до истечения срока Договора не известит другую Сторону в письменной форме о расторжении Договора, срок его действия автоматически пролонгируется на последующий календарный год.</p>	<p>8.5. If neither of the Parties informs the other Party in writing 30 (thirty) calendar days prior to expiration hereof on its intention to terminate the Agreement, the term hereof shall be automatically prolonged for next calendar year.</p>
<p>8.6. В случае изменения юридического (почтового) адреса или банковских реквизитов Сторона обязана уведомить другую Сторону в течение 5 (пяти) рабочих дней с момента изменения.</p>	<p>8.6. In case of change of legal (post) address or bank details, the Party shall notify the other Party to that effect within 5 (five) business days since the date of such change</p>
<p>8.7. Взаимоотношения Сторон, не урегулированные настоящим Договором, регламентируются законодательством Республики Казахстан.</p>	<p>8.7. Relations of the Parties which are not regulated hereby shall be deemed regulated by the legislation of the Republic of Kazakhstan.</p>
<p>8.8. Споры, вытекающие из настоящего Договора, разрешаются путем переговоров, а при не достижении согласия – в судебном порядке в соответствии с законодательством Республики Казахстан,</p>	<p>8.8. Any disputes arising out of this Agreement shall be settled by negotiations and if Parties fail to reach agreement – in courts of the Republic of Kazakhstan at location of the Contractor.</p>

по месту нахождения Исполнителя.	
8.9. Условия настоящего Договора являются конфиденциальными.	8.9. Conditions hereof are confidential.
8.10. Настоящий Договор, а также Приложения к нему, составлены в двух оригинальных экземплярах (по одному для каждой из Сторон) на английском и русском языках. В случае разночтений или несоответствия английского и русского текстов, русский текст имеет преимущественную силу.	8.10. This Contract as well as Attachments hereto, are made in two original counterparts (one for each of the Parties) in the English and Russian languages. Should English and Russian texts contradict each other, the Russian text shall prevail.

9. Юридические адреса и банковские реквизиты Сторон:	9. Legal addresses and bank details of the Parties:
<p>Исполнитель ТОО «TengriDostyk» (Тенгри Достык) Юридический адрес: РК 040200 Алматинская обл., Алакольский р/н, г. Ушарал, ул. Кунаева, д. 68 Б Почтовый адрес: РК, 040212, Алматинская обл., Алакольский р/н, ст. Достык, Перегрузочное место ТОО «TengriDostyk» (Тенгри Достык) БИН 120640001350 ОКПО 11111116, Кбе 17 Реквизиты: Банк: АО «ЦеснаБанк», г. Алматы БИК TSESKZKA ИИК KZ50998CTB0000228732 KZT ИИК KZ23998CTB0000228733 USD ИИК KZ66998CTB0000228735 RUB ИИК KZ93998CTB0000228734 EUR</p> <p>E-mail : tengri_dostyk.kz@mail Телефон: _____</p> <p>Генеральный директор Алимжанов Е.А. _____</p>	<p>Contractor TengriDostyk LLP Legal address: 68B, Kunayev str., Usharal, Alakol area, Almaty region, 040200, Republic of Kazakhstan Postaddress: Republic of Kazakhstan, 040212 Almaty region, Alakol area, Dostyk station, transfer point of TengriDostyk LLP BIN 120640001350 OKPO11111116, Beneficiary code 17 Details: Bank: TsesnaBank JSC, Almaty БИК TSESKZKA ИИК KZ50998CTB0000228732 KZT ИИК KZ23998CTB0000228733 USD ИИК KZ66998CTB0000228735 RUB ИИК KZ93998CTB0000228734 EUR</p> <p>E-mail : tengri_dostyk.kz@mail Telephone: _____</p> <p>Director General Ye. Alimzhanov _____</p>
<p>Клиент ТОО _____</p> <p>Юридический адрес: _____</p> <p>БИН _____</p> <p>ОКПО _____, Кбе _____</p> <p>Реквизиты: Банк: _____</p> <p>БИК _____</p>	<p>Customer _____</p> <p>LLP Legal address: _____</p> <p>БИН _____</p> <p>ОКПО _____, Beneficiary code _____</p> <p>Details: Банк: _____</p> <p>БИК _____</p> <p>ИИ _____ KZT ИИ _____ USD ИИ _____ RUB</p>

ИИК _____ KZT	ИС _____ EUR
ИИК _____ USD	E-mail : _____
ИИК _____ RUB	Telephone: _____
ИИК _____ EUR	Director General
E-mail : _____	Full name _____
Телефон: _____	
Генеральный директор	
ФИО _____	

**Тарифы на услуги по перегрузу груза
ТОО «Tengri Dostyk» (Тенгри Достык)**

№	Наименование услуги	Ед.изм.	тариф	Примечание
1	Грузы перевозимые в таре, упаковке или штучные грузы за тонну	За тонну	14 долл	Курс доллара согласно курса НБ на дату перегруза
2	Негабаритные грузы	За тонну	21 долл	Курс доллара согласно курса НБ на дату перегруза
3	Сборы за крепление грузов (вагон)	вагон	112 долл	Курс доллара согласно курса НБ на дату перегруза
4	Сборы за крепление негабаритных грузов согласно схемы и расходов реквизитов	вагон	по факту	
5	Использование тупика	вагон	23000 тенге (без учета НДС)	
6	Услуга фотофиксации процесса перегруза	вагон	800 тенге (без учета НДС)	предоставление фотографий по заявке грузовладельца
7	Услуги по разработке схемы размещения и крепления грузов на открытом подвижном составе	1 схема	Договорная	разработка новой схемы
			Договорная	при применении ранее разработанной схемы
8	Услуги предоставления информации экспедиторам об оказанной услуге по перегрузу, в т.ч.:	вагон	2 000 тенге (без учета НДС)	

КЛИЕНТ

ИСПОЛНИТЕЛЬ

_____/_____/_____
М.П.

_____/_____/_____
М.П.

fees for cargo transfer services
Tengri Dostyk LLP

No.	Service	Measurement unit	Fee	Note
1	Cargo in containers, packages or piece cargo per a ton	per a ton	USD 14	Exchange rate of the NB RK as of the transfer date
2	OOG per a ton	per a ton	USD 21	Exchange rate of the NB RK as of the transfer date
3	Fee for cargo fastening (carriage)	carriage	USD 112	Exchange rate of the NB RK as of the transfer date
4	Fee for fastening OGG according to the scheme and expenses	carriage	Actual	
5	Dead-end use	carriage	USD23,000 (without VAT)	
6	Picturing of transfer process	carriage	USD800 (without VAT)	Providing pictures at cargo owner request
7	Services on developing the scheme of placing and fastening cargo on openrolling stock	1 scheme	Upon agreement	Developing new scheme
			Upon agreement	In use of previous scheme
8	Services on informing for warders on transfer, including	carriage	USD2,000(without VAT)	

CUSTOMER

CONTRACTOR

_____/_____/_____
seal

_____/_____/_____
seal

Приложение № 2
к Договору на оказание услуг по перегрузу грузов № _____
от _____ года

Заявка № _____

Клиент _____

Адрес _____

Телефон/факс _____

E-mail _____

Прошу Вас осуществить услуги по перегрузу груза прибываемого на Перегрузочное место на станцию Достык, Алакольского района, Алматинской области.

Станция перегруза	
Маршрут №	
Дата прибытия груза	
Номер вагона КНР	
Род подвижного состава (контейнер/вагон)	
Количество подвижного состава (контейнер/вагон)	
Особые условия (опасный, негабаритный, скоропортящийся и т.д)	
Наименование груза (код по ГНГ/ЕТСНГ)	
Вес (кг, тн)	
Грузоотправитель (полное наименование)	
Грузополучатель (полное наименование)	

КЛИЕНТ

_____ / _____ /

М.П.

Application No. _____

Customer _____

Address _____

Telephone/fax _____

E-mail _____

Kindly transfer cargo to transfer point at Dostyk station, Alakol district, Almaty region.

Transfer station	
Route No.	
Date of cargo arrival	
CarriageNo. PRC	
Type of rolling stock (container/carriage)	
Quantity of rolling stocks (container/carriage)	
Special conditions (hazardous, OGG, perishable, etc). и т.д)	
Name of cargo (code by Harmonized Commodity Description/Classes of Transport Rates)	
Weight (kg, tn)	
Consignor (full name)	
Consignee (full name)	

CUSTOMER

_____/_____/_____
Seal